

**НОВЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ**  
**Малая А.Г.<sup>1</sup>, Клочкова Н.В.<sup>2</sup>, Коротышева Ю.Н.<sup>3</sup>, Воронюк Ю.С.<sup>4</sup>, Ли Ч.М.<sup>5</sup>**  
**Email: Malaya631@scientifictext.ru**

<sup>1</sup>Малая Анна Геннадьевна – директор;  
<sup>2</sup>Клочкова Наталья Валентиновна - заместитель директора по учебной работе;  
<sup>3</sup>Коротышева Юлия Николаевна - заместитель директора по воспитательной работе;  
<sup>4</sup>Воронюк Юлия Сергеевна - учитель русского языка и литературы,  
Государственное бюджетное образовательное учреждение  
Средняя общеобразовательная школа № 547 Красносельского района Санкт-Петербурга;  
<sup>5</sup>Ли Чжун Минь - преподаватель китайского языка,  
Институт Конфуция при восточном факультете,  
Санкт-Петербургский государственный университет,  
консультант,  
Государственное бюджетное образовательное учреждение  
Средняя общеобразовательная школа № 547 Красносельского района Санкт-Петербурга,  
г. Санкт-Петербург

**Аннотация:** в статье рассматриваются особенности китайского языка, которые создают определенные сложности для его освоения, как основного и второго иностранного языка при изучении в образовательной организации, описываются новые педагогические условия обучения китайскому языку в рамках образовательной организации. Раскрывается значение поликультурной среды как основы создающей условия для погружения в китайский язык, его культуру и философию. Описываются составляющие части поликультурной среды и влияние их на учащихся.

**Ключевые слова:** активное взаимодействие, методическая модель, педагогические условия, познавательная деятельность, погружение, поликультурная среда, федеральный государственный образовательный стандарт.

**NEW PEDAGOGICAL CONDITIONS FOR TEACHING THE CHINESE  
LANGUAGE**

**Malaya A.G.<sup>1</sup>, Klochkova N.V.<sup>2</sup>, Korotysheva Yu.N.<sup>3</sup>, Voronuk Yu.S.<sup>4</sup>, Li Zh.M.<sup>5</sup>**

<sup>1</sup>Malaya Anna Gennadievna – Director;  
<sup>2</sup>Klochkova Natalia Valentinovna - Deputy Director on Educational Work;  
<sup>3</sup>Korotysheva Yulia Nikolaevna - the Deputy Director on Educational Work;  
<sup>4</sup>Voronuk Yulia Sergeevna - Teacher of Russian Language and Literature,  
STATE BUDGETARY EDUCATIONAL INSTITUTION OF  
SECONDARY SCHOOL № 547 KRASNOSELSKY DISTRICT OF ST. PETERSBURG;  
<sup>5</sup>Li Zhong Ming - Chinese Language Teacher,  
CONFUCIUS INSTITUTE AT THE FACULTY OF ORIENTAL STUDIES,  
SAINT-PETERSBURG STATE UNIVERSITY,  
Consultant,  
STATE BUDGETARY EDUCATIONAL INSTITUTION OF  
SECONDARY SCHOOL № 547 KRASNOSELSKY DISTRICT OF ST. PETERSBURG,  
SAINT-PETERSBURG

**Abstract:** the article discusses the features of the Chinese language, which creates certain difficulties for its development, as the main and second foreign language while studying in an educational institution, describes the new pedagogical conditions of learning the Chinese language within the educational organization. Reveals the importance of a multicultural environment as the basis for creating the conditions for immersion in the Chinese language, its culture and philosophy. Describes the components of the multicultural environment and their influence on students.

**Keywords:** active interaction, methodological model, pedagogical conditions, cognitive activity, immersion, multicultural environment, federal state educational standard.

УДК 372.8

Мотивация к изучению китайского языка в России обусловлена значительными факторами. Во-первых, это экономические перспективы развития взаимовыгодных отношений двух держав. Влияние Китая на мировой рынок постоянно увеличивается, поэтому китайский язык становится не менее актуальным, чем английский. Владение им обеспечивает условия для создания преуспевающего бизнеса. Во-вторых, распространённость китайского языка, на котором говорят свыше 1,3 млрд человек. В-третьих, профессиональная востребованность специалистов китайского языка. Ввиду его сложности,

людей владеющим им в нашей стране немного. Умение осуществлять коммуникацию на китайском языке значительно увеличивает потенциал самореализации человека в современном обществе. В-четвертых, дополнительные возможности нравственного и духовного развития. Китайская философия и культура несут в себе богатое наследие. Изучение китайского языка помогает глубже познать мудрость и культуру мышления китайского народа. Таким образом, в настоящее время, знание китайского языка становится важным условием реализации потребностей различных представителей российского общества.

Изучение китайского языка как иностранного имеет свои особенности, которые создают определенные сложности для его освоения.

Китайский язык – это язык образов и понятий. В нем нет букв, поскольку для записи применяются китайские иероглифы, которые относятся к древней группе форм письменности. Китайский язык, его письменность, опирается на визуализацию [1]. Здесь любой знак таит древнюю историю, а его созерцание восхищает и завораживает. Каждый знак в отдельности и некоторые из них вместе создают витиеватый графический рисунок, который не прочесть, если не понимать значение и смысла каждой отдельной черты. В китайском языке почти 80 тысяч иероглифов. Это - единственная иероглифическая письменность мира, которая была изобретена за полтора тысячелетия до н. э. и продолжает существовать в наши дни. Каждый китайский иероглиф — это отдельный слог, который может быть произнесен одной из пяти тональности. Именно тоны китайского языка представляют наибольшую трудность для изучения, потому что аналогов в родном языке, как правило, нет. В китайском языке при неограниченном количестве иероглифов, существует ограниченное количество слогов и многие из них имеют разное значение и записываются разными иероглифами. Официальный китайский язык насчитывает 414 слогов, а если учитывать тоновые варианты, то их 1332, в которых 4 тона, отличающихся по смыслу, и каждый слог может иметь в произношении от 1 до 4 тоновых вариантов, включая нейтральный тон (первый тон — ровная мелодия, второй — восходящая мелодия, третий — нисходяще-восходящая мелодия, четвертый — краткая резко нисходящая мелодия (звучит как приказ), пятый (легкий) тон — отсутствие мелодии. При звучании смысловые варианты слова зависят лишь от тона. Гласные имеют четыре варианта произношения, они бывают нисходящими, восходящими, трамплином или плато. В зависимости от этого изменяется и значение слова. Если оно состоит из двух слогов, то ударение ставится на оба. Отдельные звуки в китайском языке не выделяются, китайцы воспринимают слова только целиком. В речи часто используются разнообразные поговорки и чэньюй (фразеологизмы) с именами исторических персонажей.

Строгая структура и порядок слов, которые имеют четко обозначенное положение, грамматические связи точно определены, в отличие от русского языка, это связано с тем, что слова не изменяются морфологически, именно это приводит к невозможности образования каких-либо, кроме грамматических, отношений между словами. Предложения строятся четко по определенным шаблонам, количество которых не так много и вариации их тоже незначительны. Все предложения в китайском языке подчиняются жесткому правилу построения слов. Каждая часть речи имеет строгое расположение. Слова в предложении нельзя располагать там, где хочется, они подчиняются правилам. В грамматике китайского языка отсутствуют категории численности, рода, времена глаголов, падежи, склонение, спряжение, предлоги [2].

Для российских школьников написание иероглифов представляет определенные трудности: порядок написания, структура, смысловой и фонетический аспект иероглифа. Немаловажно учитывать расположение иероглифа в рабочем пространстве тетради. Каждый иероглиф всегда должен занимать одно и то же пространство в воображаемом квадрате, независимо от его сложности. Между иероглифами не предусматривается пробел. Иероглифы, образующие многосложные слова, не группируются вместе. Данная система письма установлена в период правления династии Цинь премьер-министром Ли Сы (280-208 до н. э.) (таблица 1).

Таблица 1. Примеры иероглифов

Номер	Тип	Расположение элементов	Примеры
1	лево-право		汉, 咽, 结, 胡
2	верх-низ		字, 莫, 花, 华
3	смешанные		困, 圈, 这

При чтении на китайском языке необходимо не только разобраться со значением и произношением иероглифов, но следует учитывать, какие знаки группируются между собой.

Перевод предложений с русского на китайский язык и наоборот добавляет трудности в изучении китайского языка: местоположение частей речи, устойчивые выражения, особенности смысловой культуры языка и т.д. [3].

Несмотря на сложности при изучении китайского языка, количество российских школьников и студентов, желающих его осваивать, постоянно растет, о чем свидетельствуют данные Центра социологических исследований Министерства образования и науки Российской Федерации (таблица 2) [4].

Таблица 2. Показатели изучения китайского языка в учреждениях среднего общего образования в различных субъектах Российской Федерации (сравнительные данные 2007/2008 и в 2012/2013 учебных годах)

Учебные годы / Субъекты Российской Федерации	Число школьников, изучавших китайский язык, человек		Количество общеобразовательных типов учебных заведений		Число российских/китайских учителей китайского языка, человек	
	2007/2008	2012/2013	2007/2008	2012/2013	2007/2008	2012/2013
Северо-Западный федеральный округ (СЗФО)						
Всего по СЗФО	508	766	2	3	10/0	11/2
Центральный федеральный округ (ЦФО)						
Всего по ЦФО	2 292	2 363	17	22	37/2	61/8
Приволжский федеральный округ (ПФО)						
Всего по ПФО	87	90	1	3	1/0	4/0
Уральский федеральный округ (УФО)						
Всего по УФО	12	0	1	0	0/1	0
Сибирский федеральный округ (СФО)						
Всего по СФО	3 252	3566	19	18	21/1	40/3
Дальневосточный федеральный округ (ДФО)						
Всего по ДФО	4843	5339	41	45	69/12	77/7
Итого по РФ	10 994	12 124	81	91	138/16	193/20

По данным Минобрнауки в 2016 году китайский язык изучают около 17 тыс. российских студентов и школьников, В этом же году школьники Москвы, Санкт-Петербурга, Дальнего Востока сдавали ЕГЭ по китайскому языку в тестовом режиме [5]. Планируется, что с 2018 года китайский, как второй иностранный язык, будет сдавать на Едином Государственном экзамене уже по всей России. Китайская народная республика приветствует решение России ввести ЕГЭ по этому языку.

Известно, что изучение иностранного языка с раннего школьного возраста способствует более прочному и свободному практическому его освоению, а также позитивно влияет на развитие нравственного и интеллектуального потенциала школьника. Изучение китайского языка в этом случае не является исключением. Учитывая специфику китайского языка, в нашем образовательном учреждении школьникам создаются новые условия для его освоения: изучение со 2 класса; погружение в поликультурную среду; познавательная деятельность школьников на уроках и в других формах взаимного общения, активное взаимодействие с носителями языка. Важным элементом поликультурной среды образовательного учреждения является включение «китайского компонента» во все рабочие программы основных учебных предметов, что приводит к интеграции изучения языка, культуры, истории, быта России и Китая. Например, на уроке технологии второклассники изучают технику оригами, на уроке «Окружающий мир» исследуют различие национальной одежды россиян и китайцев.

В нашем образовательном учреждении обучение учащихся языку Поднебесной – это познавательное путешествие в его историю, философию, культуру, традиции, спорт, быт и социальную жизнь. Освоение китайского языка для наших школьников – это интереснейшая игра, в которой они живут ежедневно.

В нашей школе как в Китае, каждый день начинается с дыхательной гимнастики, это настраивает весь организм и душу каждого ученика на свершение. Учащиеся, находясь в учебном кабинете, погружаются в языковую среду, в рамках которой можно говорить только на китайском языке при выполнении творческих работ в группе. Если учащиеся для представления творческого задания используют русские слова, то снимается балл. Самостоятельная работа, организованная на основе диалога, способствует языковой практике учеников. Изучение иероглифов неразрывно связано с образным мышлением и освоением китайской культуры. На многих уроках обязательным является просмотр фильмов и видео роликов, раскрывающих национальную культуру Китая.

Учитывая своеобразные особенности китайского языка, педагоги создают учащимся уникальную образовательную среду, в рамках которой происходит реальное погружение учащихся в различные виды деятельности: познавательная, театральная, спортивная, искусствоведческая, журналистская и т.д.. В каждом направлении школьникам предлагается занятия по интересам, участие в которых

предусматривает обязательное использование китайского языка и освоение культуры его народа. Например, в студиях «Осибана», «Флористический дизайн» школьники выполняют поделки из природного материала, используя восточную технику, изготавливают картины в различных китайских техниках. В школьном театре «Мир на ладошке» учащиеся-актеры играют в спектаклях по мотивам китайских сказок, в клубе «Удивительный мир Китая» - познают историю, культуру и традиции Поднебесной. Посещая хореографическую студию «Балтийская жемчужинка», школьники осваивают китайское танцевальное искусство, а в студии эстрадной песни «Red Star» - поют песни на китайском языке. В школе проводятся выставки рисунков по мотивам китайских сказок в нетрадиционной форме – каждый рисунок оснащен QR-кодом. Это позволяет раздвинуть рамки реальности: через понравившийся рисунок ученик с помощью своего гаджета может прослушать, прочитать или просмотреть китайскую сказку, к которой сделана иллюстрация.

Создаваемая поликультурная среда во внеурочной деятельности направлена на формирование межкультурного общения, расширение внутреннего мира учащихся. Например, проводимые занятия в спортивных секциях карате, тхэквондо, ушу, восточной боевой акробатике «Танцы львов» способствуют не только физическому развитию, но и воспитанию духа школьников, проникновению в мир китайской философии. Еще одним элементом поликультурной среды являются совместные проекты российских и китайских школьников. Нашим ребятам очень нравится общаться на китайском языке со сверстниками из Китая, поэтому они с удовольствием сотрудничают в «Школьном ТВ», создавая видеорепортажи о Китае для одноклассников и виртуальные экскурсии о России, Санкт-Петербурге для школьников Поднебесной. В клубе журналистов учащиеся ведут репортажи о Китае, его истории, культуре, традициях, пишут очерки о школьных мероприятиях китайской направленности. Именно прямое общение с носителями языковой китайской традиции оказывает эффективное влияние на формирование у учащихся осознания своей принадлежности к культурной среде.

Одним из важных моментов является культурный обмен учащимися. Путешествия российских школьников в Китай - это увлекательные поездки, позволяющие им ощутить дух страны, понять мировоззрение его жителей, освоить смысловое наполнение языка Поднебесной. Таким образом, российские школьники, пребывающие в Китае впервые, не теряются, а используют приобретенные базовые представления, знания и умения. Изучение языка Поднебесной позволяет нашим учащимся прикоснуться к культуре этой древнейшей страны не только в стенах школы, но и на территории великого государства.

Педагоги для поликультурной среды школы создали виртуальную педагогическую лабораторию, наполнили ее разнообразными материалами для изучения китайского языка, которыми успешно пользуются как учащиеся, так и их родители.

Мониторинг наших школьников, изучающих китайский язык, показал:

- высокую заинтересованность в его изучении (76%);
- интерес к истории и культуре Китая (64%);
- желание лучше узнать и освоить китайский язык (69%);
- перспективы использования китайского языка в будущей профессиональной деятельности (53%).

Полученные результаты убеждают в том, что востребованность в изучении китайского языка в нашей школе возрастает. Учащиеся проявляют огромный интерес к культуре и традициям Поднебесной, некоторые из которых они успешно внедряют в собственную жизнь. Так, например, китайская чайная церемония как вид культурной активности, приносящей радость, стала неотъемлемой частью многих мероприятий школы.

Коллектив образовательного учреждения в рамках деятельности педагогической лаборатории (распоряжение Комитета по образованию Санкт-Петербурга от 04.08.2014 № 3354-р.) второй год выполняет техническое задание проекта «Разработка и апробация современной методической модели преподавания китайского языка для начального общего образования в условиях реализации федеральных государственных образовательных стандартов». Итогом данной инновационной деятельности станут конечные продукты исследования:

1. Современная методическая модель преподавания китайского языка для начального общего образования в условиях реализации федеральных государственных образовательных стандартов.

2. Образовательная программа по китайскому языку для 2 – 4 классов общеобразовательной школы, разработанная в соответствии с требованиями ФГОС и уровня международного тестирования для школьников (YCT – Youth Chinese Test).

3. Рабочие программы по китайскому языку для 2 – 4 классов. Методические материалы для учителя, разработанный в соответствии с требованиями ФГОС и уровня международного тестирования для школьников (YCT – Youth Chinese Test).

4. Дидактические материалы для учащихся, разработанные в соответствии с требованиями ФГОС и уровня международного тестирования для школьников (YCT – Youth Chinese Test).

5. Описание системы повышения квалификации для учителей китайского языка других школ.

6. Программа и материалы работы городского методического объединения преподавателей китайского языка как иностранного в начальном общем образовании.

7. Описание поликультурной образовательной среды в школе на основе системы партнёрства.

8. Электронный образовательный портал по китайскому языку.

Методическая модель преподавания китайского языка, обеспечивающая новые условия обучения российских школьников в образовательном учреждении была представлена в 2017 году на «Аукционе инновационных продуктов» V Всероссийской научно-практической конференции «Инновационная деятельность педагога в условиях внедрения и реализации образовательных и профессиональных стандартов», которая проводилась в рамках Петербургского международного образовательного форума. Участники конференции, общественные и профессиональные эксперты филиала Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Институт управления образованием Российской академии образования» в г. Санкт-Петербурге по достоинству оценили представленные разработки.

Педагоги школы открыты для диалога и общения, постоянно участвуют в семинарах, форумах, круглых столах различного уровня, проводят онлайн-уроки и телемосты, тесно работают с партнёром московской Ломоносовской гимназией и коллегами других образовательных учреждений, включая их в инновационный процесс.

### *Список литературы / References*

1. *Рубец М.В.* Влияние китайского языка на мышление и культуру его носителей / М.В. Рубец, 2014. [Электронный ресурс]. Режим доступа: [http://www.intelros.ru/pdf/history\\_of\\_philosophy/2009\\_14/5.pdf/](http://www.intelros.ru/pdf/history_of_philosophy/2009_14/5.pdf/) (дата обращения: 03.07.2017).
2. Особенности китайского языка // China Groups. Китайский язык. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://chinagroups.ru/osobennosti-kitajskogo-yazyka/> (дата обращения: 03.07.2017).
3. *Булыко Х.П.* Проблемы перевода китайской фразеологии на русский язык. [Электронный ресурс]/ режим доступа <http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/103885/1/206-210.pdf/> (дата обращения: 03.07.2017).
4. *Арефьев А.Л.* Изучение китайского языка в школах России. [Электронный ресурс] / режим доступа: <http://www.socioprognoz.ru/publ.html?id=349/> (дата обращения: 03.07.2017).
5. Минобрнауки РФ: ЕГЭ по китайскому языку в 2016 году пройдет в экспериментальном режиме. Информационное агентство России. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://tass.ru/obschestvo/2148586/> (дата обращения: 03.07.2017).